Réttur þinn

mikilvægar upplýsingar fyrir innflytjendur á Íslandi

حقوقك

معلومات هامة للمهاجرين في آيسلاندا

Íslenska Arabíska

Bæklingur þessi er útgefinn af Jafnréttisstofu og styrktur af áætlun Evrópusambandsins um réttindi, jafnrétti og borgararétt. Hann er ætlaður innflytjendum á Íslandi en hentar öllum sem vilja fræðast um jafnrétti á Íslandi og réttindi og skyldur fólks. Texti bæklingsins er unninn af Stígamótum í samvinnu við Jafnréttisstofu, velferðarráðuneytið, Útlendingastofnun, W.O.M.E.N. in Iceland, Lögregluna á höfuðborgarsvæðinu, mannréttindaskrifstofu Reykjavíkurborgar, Kvennaathvarfið, Mannréttindaskrifstofu Íslands og Fjölmenningarsetur.

1. útgáfa 2010
2. útgáfa 2014
3. útgáfa 2019

Jafnréttisstofa

Co-funded by the Rights, Equality and Citizenship (REC) Programme of the European Union

Þetta verkefni er styrkt af áætlun Evrópusambandsins um réttindi, jafnrétti og borgararétt (Rights, Equality and Citizenship Programme 2014-2020).
Efni þessarar útgáfu er birt á ábyrgð Jafnréttisstofu og endurspeglar ekki afstöðu eða skoðun framkvæmdastjórnar Evrópusambandsins.

© **Jafnréttisstofa**
Borgum við Norðurslóð - 600 Akureyri
Sími: 460 6200
Netfang: jafnretti@jafnretti.is - Vefslóð: www.jafnretti.is

Reykjavík 2019

Hönnun/prentun: Oddi, umhverfisvottuð prentsmiðja

ISBN 978-9935-428-34-9 pr. útg. ísl-arabíska (3. útg.)
ISBN 978-9935-428-35-6 rafr. útg. ísl-arabíska (3. útg.)

صفحة الغلاف: نَشَر مركز المساواة بين الجنسين هذا الكتيب تحت رعاية برنامج الاتحاد الأوروبي، والمساواة والمواطنة 2014-2020. هذا الكتيب مُوّجَه للمهاجرين في آيسلاندا وغيرهم من المهتمين بمعرفة المزيد عن المساواة والحقوق والالتزامات في آيسلاندا. أعد النص مركز التعليم والاستشارات للناجين من الاعتداء الجنسي والعنف Stígamót بالتعاون مع مركز المساواة بين الجنسين ووزارة الرعاية الاجتماعية وإدارة الهجرة وشبكة النساء ذوي الانتماءات العرقية متعددة الثقافات (وومن إن آيسلاندا)، ودائرة شرطة العاصمة ومكتب حقوق الانسان في مدينة ريكيافيك، والمركز الأيسلندي لحقوق الإنسان وملجأ النساء ومركز تعدد الثقافات والمعلومات.

الطبعة الثانية عام 2014

الطبعة الثالثة عام 2019

Inngangur

Í þessum bæklingi er að finna ýmsar upplýsingar um íslenskt samfélag og íslenskt réttarkerfi, s.s. um jafnan rétt og jafna stöðu kynja, dvalarleyfi, skilnað, forsjármál, umgengnisrétt, fjármál og ofbeldi. Hér er einnig að finna upplýsingar um hvar er hægt að fá aðstoð.

Jafnrétti kynja – jafnrétti allra

Samkvæmt lögum hafa allir fullorðnir einstaklingar á Íslandi sömu réttindi og skyldur óháð kyni, litarhætti, fötlun, kynþætti, þjóðerni, uppruna, trúarbrögðum, lífsskoðunum, efnahag, ætterni, kynhneigð, kynvitund, kyntjáningu, kyneinkennum og stöðu að öðru leyti. „Allir hafa rétt til að stjórna lífi sínu, ráða yfir líkama sínum og afla sér tekna og öllum ber skylda til að sjá fyrir fjölskyldu sinni, annast börnin sín og taka þátt í samfélaginu."

> Kynin eru jöfn, líka innan hjónabands.

Fjármál

Einstaklingar eldri en 18 ára eru fjárráða. Það þýðir að þú ræður yfir tekjum þínum og eignum, getur átt bankareikning á þínu nafni sem þú hefur umráðarétt yfir og aðrir hafa ekki aðgang að. Þú ákveður um í hvaða banka þú átt reikning.

> Ekki skrifa undir nein gögn án þess að vera viss um að þú skiljir innihald þeirra og vitir hvaða skuldbindingar felast í undirskriftinni. Gott er að fá hlutlausan aðila til að fara yfir efni gagnanna.

Samkvæmt lögum eru launin þín lögð inn á þinn eigin bankareikning og þú átt að fá launaseðil í hvert skipti sem þú færð útborgað. Þú borgar skatta af laununum þínum og en persónuafsláttur kemur til frádráttar á móti.

Félagsgjöld í stéttarfélag eru dregin af launum þínum, yfirleitt í kringum 1%. Þú getur leitað upplýsinga um réttindi þín og skyldur á vinnumarkaði hjá stéttarfélaginu þínu, þér að kostnaðarlausu. Þar er einnig hægt að sækja um styrki vegna ýmiss konar heilbrigðisþjónustu, til að fara á námskeið, fyrir líkamsrækt og fleiru.

المقدمة

يحتوي هذا الكتيب على معلومات مفيدة حول المجتمع الأيسلندي ونظام العدالة الأيسلندي، مثل المساواة بين الجنسين والمساواة في المكانة الاجتماعية، وتصاريح الإقامة، والطلاق، وقضايا الحضانة، والمسائل المتعلقة بحقوق التواصل مع الأطفال بالإضافة إلى الأمور المالية والقضايا المتعلقة بالعنف. كما يحتوي على معلومات متعلقة بطلب المساعدة.

المساواة بين الجنسين – المساواة للجميع

لجميع الأشخاص البالغين في أيسلندا حقوقًا متساوية وعليهم التزامات متساوية أمام القانون، بغض النظر عن النوع أو لون البشرة أو الإعاقة الجسدية أو العرق أو الجنسية أو الأصل أو الدين أو الآراء والمعتقدات الحياتية أو الحالة المالية أو النسب أو التوجهات الجنسية أو الهوية الجنسية أو التعبير عن الهوية الجنسية أو ثنائية الجنس أو غير ذلك. هذا يشمل الحق في التحكم في حياتك، كسب دخلك الخاص وواجب الإنفاق على أسرتك، والعناية بأطفالك والمشاركة في المجتمع.

> للزوج والزوجة حقوقًا متساوية.

المسائل المالية

الأفراد في سن 18 عام أو أكبر لهم ذمة مالية مستقلة. هذا يعني أنك المتحكم في دخلك وأموالك، ويمكن أن يكون لك حسابًا بنكيًا باسمك أنت المتحكم فيه ولا يمكن لأي شخص آخر الوصول إليه. ولك الحق في اختيار البنك الذي تفتح حسابًا لك فيه.

> لا تضع توقيعك على أي وثيقة إلا أذا كنت تفهم محتواها والالتزامات التي يلزمك بها هذا التوقيع. ننصح بالاستعانة بشخص محايد للنظر في الوثائق وشرح محتواها لك.

بموجب القانون، يودع راتبك في حساب بنكي خاص وتتلقى قسيمة إيداع في كل مرة يودع فيها راتبك. وبالتالي، تدفع الضرائب وتتلقى ائتمان شخصي في المقابل.

علمًا أنه تُخصَم رسوم عضوية الاتحاد العمالي، والتي عادة ما تكون نحو 1% من راتبك. ويمكنك طلب المعلومات والمشورة المتعلقة بحقوقك والتزاماتك في سوق العمل من الاتحاد العمالي الذي تنتمي إليه، بالمجان. كما يمكنكم تقديم طلب لاسترداد تكلفة خدمات الرعاية الصحية المختلفة والدورات التعليمية ورسوم عضوية صالة الألعاب الرياضية وغيرها من التكاليف.

Stundum kemur fólk til landsins fyrir milligöngu annars aðila sem síðan krefur það um greiðslu vegna kostnaðar, oft með háum vöxtum. Ef þú ert í þeirri stöðu skaltu leita ráðgjafar t.d. hjá þínu stéttarfélagi, félagsþjónustu í þínu sveitarfélagi eða lögreglu. Einnig veitir Manréttindaskrifstofa Íslands lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur Að gera fólki upp skuld og neyða það til að vinna upp í hana er dæmi um mansal og með öllu ólöglegt.

Hjónaband

Á Íslandi hefur fólk rétt til að velja sér maka óháð kyni eða kynhneigð. Ekki er hægt að skylda fólk til að ganga í hjónaband og leyfilegt er að búa saman án þess að ganga í hjónaband. Hjónabandi fylgja ýmis réttindi, s.s. samsköttun og erfðaréttur. Einungis er löglegt að vera í einu hjónabandi á hverjum tíma. Upplýsingar um hjúskap má nálgast hjá Þjóðskrá Íslands.Hjón taka sameiginlegar ákvarðanir varðandi málefni fjölskyldunnar og hvorugur aðilanna ræður yfir hinum. Framfærsluskylda er milli einstaklinga í hjónabandi og þeir bera sameiginlega ábyrgð á rekstri heimilisins. Hjón skulu, miðað við getu og aðstæður hvors einstaklings um sig, leggja fé til heimilishalds og til að mæta þörfum maka og barna. Framlag til heimilis þarf þó ekki að vera á formi peninga, vinnuframlag til heimilis eða annar stuðningur við fjölskyldu telst sambærilegt framlag og fjármunir.

Hjónaskilnaður

Þú sækir um skilnað hjá sýslumanni í því umdæmi sem þú býrð. Þú getur fengið skilnað hvort sem maki þinn vill hann eða ekki. Oftast er fyrst gefið leyfi til skilnaðar að borði og sæng og síðan er hægt að fá lögskilnað ári síðar. Séu hjón sammála um að sækja um lögskilnað er hann veittur að sex mánuðum liðnum. Hafi ofbeldi eða framhjáhald átt sér stað er hægt að sækja um lögskilnað strax.

Sáttavottorð

Hjón sem fara með forsjá barna undir 18 ára aldri þurfa að leita sátta hjá presti eða forstöðumanni löggilts trúfélags tilheyri þau slíku félagi hér á landi. Ef hjón eru í sitt hvoru trúfélaginu eða ef annað þeirra eða bæði eru utan trúfélaga er leitað sátta hjá sýslumanni eða dómara eftir því hvar skilnaðarmálið er til meðferðar. Sáttavottorð mega ekki vera

أحيانًا ما يأتي الناس لهذه الدولة عبر وسيط والذي قد يطلب بدوره رد التكلفة التي تحملها، وكثيرًا ما يطالب ردها بفائدة مرتفعة. إذا كنت في هذا الموقف، يُرجى طلب استشارة من الاتحاد العمالي الذي تنتمي إليه على سبيل المثال، أو مكاتب الخدمات الاجتماعية أو الشرطة في البلدية التي تقيم فيها. كما يقدم المركز الأيسلندي لحقوق الإنسان المشورة القانونية للمهاجرين. مع العلم أن فرض ديون على شخص ثم إجباره على العمل لسداده، يدل على الإتجار بالبشر ويعد مخالفًا للقانون.

الزواج

في أيسلندا يحق للناس اختيار من يتزوجون، بغض النظر عن جنس ذلك الشخص أو توجهه الجنسي. لا يمكن إكراه أي شخص على الزواج ويمكن للناس أن يعيشوا معًا بغير زواج. يترتب على الزواج العديد من الحقوق، مثل الضرائب المشتركة والحق في الميراث. ولا يجوز الزواج من أكثر من شخص في نفس الوقت. وهناك المزيد من المعلومات عن الزواج على موقع السجل الوطني (www.thjodskra.is). يتخذ الزوجان معًا القرارات المتعلقة بشؤون الأسرة ولا يحق لأي منهما التحكم في الآخر. يتحمل كل منهما واجب دعم الآخر ماليًا وتحمل المسؤولية المشتركة عن إعالة الأسرة. على كلا الطرفين، وفقًا لاستطاعتهما وظروفهما، المساهمة في إعالة الأسرة والوفاء باحتياجات الزوج أو الزوجة والأطفال. المساهمة في نفقات المنزل، لا ينبغي بالضرورة أن تكون في صورة أموال، فأداء الأعمال المنزلية أو الأشكال الأخرى من الدعم للأسرة تعد أيضًا مساهمة.

الطلاق

تتقدم بطلب الطلاق أمام المُفوّض المسؤول عن المنطقة التي تقيم فيها. يمكنك الحصول على الطلاق سواء كان الزوج الآخر يرغب في ذلك أم لا. عادة، تصدر رخصة بالانفصال أولا ثم يُمنح الطلاق بعد ذلك بعام. يمكن منح الطلاق بعد ستة أشهر من الانفصال إذا وافق الطرفان على التقدم لطلب الطلاق في ذلك الوقت. من الممكن التقدم لطلاق فوري إذا كان الزوج الآخر كان على علاقة عاطفية أو استخدم العنف ضدك أو ضد أي من الأطفال المقيمين في منزلك.

شهادة صُلح

إذا كان الزوجين حاضنين لأطفال دون سن 18 سنة من العمر، فعليهما السعي للمصالحة عن طريق كاهن، أو ممثل جمعية دينية شرعية، إذا كان الزوجان ينتميان إلى جمعية من هذا القبيل في أيسلندا. إذا كان الزوجان ينتميان لجمعية دينية أو أحدهما أو كلاهما لا ينتميان لأي جمعية دينية يُطلب الصُلح من المُفوّض المسؤول عن المنطقة أو القاضي على حسب المكان الذي تُنظر فيه قضية الطلاق. لا يمكن أن يكون طلب الصُلح أقدم من 6 شهور عند التقدم بطلب الطلاق.

eldri en sex mánaða þegar sótt er um skilnað. Eigi hjón engin börn eða eingöngu börn sem eru orðin eldri en 18 ára þurfa þau ekki sáttavottorð. Í sáttavottorði kemur fram að prestur, forstöðumaður trúfélags, sýslumaður eða dómari hafi reynt að sætta hjón en ekki tekist.

Skilnaðarleyfi útgefið af sýslumanni

Til að sýslumaður geti gefið út leyfi til skilnaðar að borði og sæng þurfa hjón að gera skriflegt samkomulag um skiptingu eigna og skulda. Samkvæmt lögum skiptast eignir jafnt milli hjóna við skilnað, nema séreignir (t.d. vegna kaupmála), en hvort um sig ber ábyrgð á sínum skuldum, s.s. námslánum. Það þýðir að hver einstaklingur tekur þær skuldir sem hann er ábyrgur fyrir og helming sameiginlegra skulda, t.d. vegna sameiginlegs greiðslukorts.

Hafi hjón ekki komist að samkomulagi um forsjá þarf að leggja fram staðfestingu á því að annað þeirra hafi höfðað forsjármál fyrir dómi til að sýslumaður geti gefið út leyfi til skilnaðar að borði og sæng. Nánari upplýsingar er að finna á: syslumenn.is.

Skilnaður fyrir dómi

Mæti annað hjóna ekki til sýslumanns eða neiti að skilja þarf að ganga frá málinu fyrir dómstólum. Æskilegt er að ráðinn sé lögmaður til að flytja málið fyrir dómi (fólk má flytja málið sjálft). Eignaskiptasamningur eða úrskurður héraðsdóms um opinber skipti á búinu þarf þá að liggja fyrir en skiptastjóri sér um skiptingu eigna og skulda og tekur ákvarðanir um aðrar ráðstafanir sem falla undir hans valdssvið. Opinber skipti eru þegar dómari ákveður að skiptaráðandi skipti bú, t.d. við skilnað, eða dánarbúi. Til að ganga megi frá skilnaði fyrir dómi, þarf búið að hafa verið tekið til opinberra skipta. Ef ekki er samkomulag um forsjá barna má reka skilnaðarmálið og forsjármálið sameiginlega.

إذا لم يكن لدى الزوجين أي أبناء، أو إذا كان الأطفال أكبر من 18 سنة، لا داعي لشهادة الصُلح. وفي تلك الشهادة، يشهد كاهن أو ممثل عن جمعية دينية أن محاولات الصُلح لم تكن ناجحة.

رخصة الانفصال الصادر عن المُفوَّض المسؤول عن المنطقة

حتى يُصدِر المُفوّض المسؤول عن المنطقة رخصة الانفصال، يجب على الزوجين توقيع اتفاق كتابي على تقسيم الديون والأموال. وفقًا للقانون الأيسلندي، تُقسّم الأموال بالتساوي بين الزوجين في حالة الطلاق، ما عدا الأموال المنفصلة (على سبيل المثال نتيجة وجود اتفاق ما قبل الزواج)، ولكن كل شخص مسؤول عن ديونه الشخصية، مثل الديون الدراسية. هذا يعني أنك تتحمل الدين الذي يخصك شخصيًا ونصف أي ديون مشتركة، على سبيل المثال نصف الدين على بطاقة ائتمان مشتركة.

إذا اختلف الطرفان بشأن الحضانة، يجب تقديم دليل على أن أي من الطرفين لم يقدم طلبًا للحضانة أمام محكمة حتى يمكن للمُفوَّض المسؤول عن المنطقة إصدار رخصة انفصال. للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الرابط: www.syslumenn.is.

الطلاق بموجب حكم محكمة

إذا لم يحضر أي من الطرفين في المواعيد المحددة مع المُفوّض المسؤول عن المنطقة أو يرفض الطلاق، يجب تسوية القضية أمام المحكمة. يُفضل الاستعانة بمحامي يمثلك (كما يمكنك أن تمثّل نفسك). يجب تقديم عقد بشأن تقسيم الحيازة أو حكم من محكمة المقاطعة بشأن تقسيم عام للممتلكات. على أن يتم تعيين مصفٍ للإشراف على تقسيم الأموال والديون واتخاذ القرارات الأخرى التي تقع ضمن اختصاصه بهذا الشأن. يتم تصفية الممتلكات علنًا بموجب حكم من قاضٍ بتعيين مصفٍ لتقسيم الممتلكات، على سبيل المثال عند الطلاق أو التركة التي يتركها أحد الزوجين عند الوفاة. لتسوية حالة طلاق أمام المحكمة، يجب التأكيد أن الممتلكات قد عُرِضت للتقسيم العام. إذا لم يتم التوصل لاتفاق بشأن حضانة الأبناء، يمكن النظر في قضيتي الطلاق والحضانة معًا.

Það er refsivert samkvæmt íslenskum lögum að neyða einhvern, af hvaða kyni sem er, til að ganga í hjónaband. Einstaklingar hafa verið neyddir til að ganga í hjónaband eða eru að reyna að losna úr nauðungarhjónabandi, geta fengið ráðgjöf og aðstoð hjá Bjarkarhlíð, félagsþjónustu sveitarfélags, lögreglunni, Mannréttindaskrifstofu Íslands, Kvennaathvarfinu, Kvennaráðgjöfinni og Fjölmenningarsetri. Sama gildir um einstaklinga sem hafa verið er beittir ofbeldi af maka sínum, sambýlisaðila, kærasta/u eða öðrum nákomnum. Sjá kaflann um ofbeldi.

Sambúð

Fólk getur skráð sig í sambúð og notið ýmissa réttinda sem því fylgja s.s. samsköttunar. Þegar fólk er í sambúð á það hvort um sig þær eignir og skuldir sem það er skráð fyrir og sameiginlegar eignir skiptast milli þeirra við sambúðarslit. Fólk í sambúð erfir ekki hvort annað nema að gerð hafi verið erfðaskrá þar um.

Sambúðarslit

Barnlaust fólk sem slítur sambúð þarf einungis að tilkynna um breytt lögheimili til Þjóðskrár Íslands. Hjá barnafólki er meginreglan sú að forsjá með börnum sé sameiginleg og þarf að tilkynna það til sýslumanns. Ef ekki er samkomulag um forsjá þurfa foreldrar að fara í sáttaferli og leita til dómstóla. Nánari upplýsingar eru að finna í kaflanum um forsjá.

Sé annar aðilinn skráður eigandi allra eða meirihluta eigna getur hinn gert kröfu um hlutdeild í eignamyndun á sambúðartímanum. Þá er metið hversu mikið hvor aðili um sig hefur lagt til við myndun þeirra eigna sem eru til staðar við sambúðarlok. Hafi framlagið verið sambærilegt þá er líklegt að dómari úrskurði að eignir skiptist jafnt milli aðila.

Þungun

Gangir þú með barn ber þér að fara í mæðraeftirlit á heilsugæslustöð eða heilbrigðisstofnun, en fyrsta viðtal fer venjulega í kringum 10. til 12. viku meðgöngu. Ef einhverjar spurningar vakna eða ef þörf er á ráðgjöf varðandi meðgönguna er hægt að fá viðtal hjá heimilis-

إكراه أي شخص على الزواج أمر يُعاقِب عليه القانون الأيسلندي، بغض النظر عن النوع. الأشخاص الذين أجبروا على الزواج أو يحاولون التحرر من الزواج القسري، يمكنهم تلقي التوجيه والمساعدة من مركز خدمة الأسرة Bjarkarhlíð، الذي يقدم الخدمات الاجتماعية في البلدية التي يقيمون فيها أو الشرطة أو مركز حقوق الإنسان الأيسلندي أو ملجأ النساء أو مركز استشارات النساء ومركز تعدد الثقافات والمعلومات. نفس الشيء ينطبق على الأشخاص الذين تعرضوا للعنف من قبل أزواجهم/ من يساكنهم / الصديق/ الصديقة أو غيرهم من المقربين. اقرأ المزيد في القسم المتعلق بالعنف.

المساكنة

يمكن للشركاء تسجيل علاقة المساكنة بينهم للحصول على العديد من الحقوق، مثل الضرائب المشتركة. في حالة المساكنة ما بين شخصين، يمتلكان معًا الموجودات ويتحملان معًا المسؤولية عن الدين المسجل بإسميهما والموجودات المشتركة المقسمة بينهما عند انتهاء حالة المساكنة. في حالة وفاة أحد الشريكين في المساكنة، لا يحصل الشريك الآخر على حقوق الميراث إلا إذا تمت تسمية ذاك الشريك كمستفيد من التركة.

إنهاء المساكنة

كل ما يحتاجه الطرفين عند إنهاء المساكنة هو تسجيل مسكن قانوني جديد لدى السجل الوطني. في حالة عدم وجود أطفال، تكون الحضانة المشتركة هي القاعدة الأساسية في نهاية المساكنة، ويجب إخطار المُفوّض المسؤول عن المنطقة بترتيبات الحضانة. في حالة الاختلاف حول الحضانة، يجب أن يخضع الوالدان لإجراءات مصالحة وفي حالة عدم النجاح، يجب عرض القضية على المحكمة. لمعرفة المزيد: انظر القسم المتعلق بالحضانة.

إذا كان أحد الطرفين يمتلك جميع الأموال أو غالبيتها، يمكن للطرف الآخر طلب حصة من الأموال التي حصل عليها ذاك الطرف خلال فترة المساكنة. هذا يعني أنه عند إنهاء المساكنة، يتم عمل تقييم لمساهمة كل شريك في الممتلكات خلال فترة المساكنة. إذا كانت المساهمة متساوية، من المرجح أن يُصدِر القاض حكمًا بأن الأموال ستقم بالتساوي بين الطرفين.

الحمل

إذا كنتِ تنتظرين طفلاً، توجهي لأقرب مركز رعاية صحية أو مؤسسة صحية، تكون أول متابعة عادة في الأسبوع ال10 أو ال12 من الحمل. إذا كانت لديك أي تساؤلات أو تحتاجين لاستشارة بشأن الحمل، يمكنك تحديد موعدًا أقرب مع الطبيب أو القابلة في مركز الرعاية في فترة الحمل. ننصح بالإسراع والاتصال وحجز موعد عند معرفتك بوجود الحمل. الرعاية أثناء فترة الحمل مجانية

lækni eða ljósmóður í mæðravernd fyrr. Gott er að bóka tíma þegar ljóst er að viðkomandi er barnshafandi. Mæðraeftirlit er þér að kostnaðarlausu, sex mánuðum eftir skráningu í Þjóðskrá Íslands. Mörgum finnst gott að hafa einhvern með sér í mæðraeftirlit, s.s. hitt foreldrið.

Verðir þú barnshafandi en viljir ekki eignast barn hefur þú aðgang að þungunarrofi fyrir lok 22. viku meðgöngu. Viljir þú þungunarrof þarft þú að ræða það við lækni og félagsráðgjafa, fylla út umsókn og fara í læknisskoðun. Hægt er að velja milli þess að fara í aðgerð eða nota lyf til að koma af stað ferli sem líkist náttúrulegu fósturláti. Þungurrof kostar ekkert ef þú ert skráð/ur í íslenska heilbrigðiskerfið (það gerist 6 mánuðum eftir að einstaklingur hefur skráður lögheimili í Þjóðskrá Íslands en strax ef hann er EES-borgari og hefur lagt fram gilt vottorð frá heimalandi, t.d. E-104). Til að panta tíma eða fá frekari upplýsingar er best að hringja í kvennadeild Landspítalans í síma 543 3600 eða hafa samband við heilsugæslu.

> Öll ráðum við sjálf yfir líkama okkar. Það er ákvörðun hvers og eins hvort engin sé með barn eða þungunin rofin. Í apótekum er hægt að kaupa pillu sem hægt er að taka eftir samfarir til að koma í veg fyrir þungun. Hægt er að fá upplýsingar um getnaðarvarnir hjá heimilislækni eða á heilsugæslustöð.

Þekkt er að ofbeldi í samböndum geti hafist eða aukist á meðgöngu. Verðir þú fyrir ofbeldi á meðgöngu er mikilvægt að leita aðstoðar í Kvennaathvarfinu, í Bjarkarhlíð eða hjá lækni, hjúkrunarfræðingi eða ljósmóður í mæðraeftirliti.

Heimilisofbeldi

Heimilisofbeldi er ofbeldi sem einstaklingur verður fyrir af hálfu einhvers sem er honum nákominn, skyldur eða tengdur, eins og maki, fyrrverandi maki, barn, foreldri, barnsfaðir, barnsmóðir, systkini eða forsjáraðili. Heimilisofbeldi getur verið líkamlegt, andlegt ofbeldi, fjárhagslegt, kynferðislegt eða stafrænt auk ýmiss konar hegðunar sem felur í sér ógnun, hótun, stjórnun og/eða þvinganir. Þolandi og gerandi þurfa hvorki að búa saman né vera gift til að ofbeldið flokkist sem heimilisofbeldi. Heimilisofbeldi þarf heldur ekki að vera bundið við heimili geranda eða brotaþola.

بعد تسجيل إقامتك القانونية في السجل الوطني. يحب الكثيرين أن يصطحبون أحدًا معهم لموعد الرعاية أثناء فترة الحمل، على سبيل المثال الوالد الآخر للطفل.

إذا حدث حمل ولم تكوني ترغبين في تربية طفل، يمكنك طلب الإجهاض قبل نهاية الأسبوع 22 من الحمل. إذا قررتِ إنهاء الحمل، عليكِ استشارة طبيب وأخصائي اجتماعي، فينبغي عليك ملأ طلب والخضوع للاختبارات الطبية اللازمة. قد تختارين بين إجراء جراحي أو إجهاض طبي مشابه للإجهاض الناتج عن أسباب طبيعية. يكون الإجهاض بالمجان إذا ما كنتِ مسجلة في النظام الأيسلندي للرعاية الصحية (والذي يتم بعد الإقامة القانونية في أيسلندا لمدة 6 شهور، أو إذا كنتِ مواطنة في إحدى دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية وكنتِ قد قدمتِ شهادة سارية من بلدك الأصلي، مثال استمارة E–104). لحجز موعد أو للحصول على المزيد من المعلومات يُفضّل الاتصال بقسم النساء والتوليد في المستشفى الجامعي الوطني في أيسلندا Landspítali، على الهاتف رقم 3600 543 أو الاتصال بأقرب مركز رعاية صحية.

> للجميع الحق في فعل ما يريدون في أجسامهم ولكل سيدة الحق في أن تكمل حملها وتلد طفلًا أو أن تنهي الحمل. علمًا بتوافر حبة في الصيدليات يمكن تناولها بعد العلاقة الجنسية لمنع الحمل. كما يمكن الحصول على معلومات عن منع الحمل من طبيب أو مركز رعاية صحية.

من الشائع أن العنف في العلاقات الحميمة قد يبدأ أو يتصاعد أثناء الحمل. إذا ما تعرضت للعنف أثناء فترة الحمل، من المهم أن تطلبي المساعدة من ملجأ النساء، في Bjarkarhlíð أو طبيب أو ممرضة أو قابلة في مركز الرعاية أثناء الحمل.

العنف الأسري

العنف الأسري هو العنف الذي يتعرض له أحد الأفراد على يد شخص في علاقة حميمة معه أو قريب منه مثل الزوج أو الزوجة أو الطليق أو الطليقة أو أحد الأبناء أو أحد الوالدين أو والد أو والدة أبنائهم أو أحد الأشقاء أو الوصي القانوني عليه. العنف الأسري يمكن أن يكون في صيغة عنف جسدي أو نفسي أو مالي أو جنسي أو سيبراني/رقمي ضمن أشكال أخرى عديدة من التخويف والتهديدات والتحكم أو الإكراه. لا يشترط أن يكون الجاني والضحية يعيشان معًا في نفس المنزل ليتم اعتبار السلو عنفًا أسريًا. كما لا يقتصر العنف الأسري على منزل الجاني أو الضحية.

Oft eiga einstaklingar sem búa við heimilisofbeldi erfitt með að gera sér grein fyrir því. Hér er listi sem getur hjálpað þér að átta þig á hvort þú býrð við heimilisofbeldi eða ekki.

Á eitthvað af eftirtöldu við um maka þinn?

- Óttastu hann undir einhverjum kringumstæðum?
- Er hann uppstökkur, skapbráður og/eða fær bræðiköst?
- Verður hann auðveldlega reiður undir áhrifum áfengis?
- Reynir hann að koma í veg fyrir að þú farir þangað sem þú vilt fara eða að þú stundir vinnu, skóla eða áhugamál?
- Fylgist hann með þér hvar og hvenær sem er?
- Ásakar hann þig sífellt um framhjáhald?
- Gagnrýnir hann þig, vini þína og/eða fjölskyldu?
- Ásakar hann þig stöðugt og/eða gefur í skyn að ekkert sem þú gerir sé rétt eða nógu vel gert?
- Segir hann að “eitthvað sé að þér”, t.d. að þú sért geðveik/ur/t?
- Gerir hann lítið úr þér fyrir framan aðra?
- Hefur hann yfirráð yfir fjármálum ykkar og krefst skýringa á hverri krónu?
- Eyðileggur hann persónulegar eigur þínar af ásettu ráði?
- Hrópar hann á þig eða öskrar á þig eða börnin?
- Ógnar hann þér með svipbrigðum, hreyfingum eða bendingum?
- Hótar hann að skaða þig, börnin eða aðra þér nákomna?
- Þvingar hann þig til kynlífs?
- Hefur hann ýtt við þér, hrint þér, slegið til þín eða slegið/barið þig eða börnin?

Börn sem búa við ofbeldi glíma flest við margþættan vanda. Þótt börn verði ekki sjálf fyrir ofbeldi, eða séu beint vitni að því, getur það haft alvarlegar afleiðingar fyrir þau. Ofbeldi á heimilinu eykur líkurnar á félagslegum vandamálum, námsvanda, hegðunarvanda, kvíða og vanda við að mynda tengsl hjá börnum sem þar búa. Margir foreldrar eða forráðamenn halda að þeir geti leynt ofbeldinu fyrir börnunum en það er sjaldnast raunin. Börn verða oft óbeint vitni að ofbeldi, t.d. þegar þau heyra hvað gerist í næsta herbergi, taka eftir ummerkjum ofbeldisins á heimilinu eða skynja spennu og vanlíðan foreldra sinna.

كثيرًا ما يجد المتعرضون للعنف الأسري صعوبة في إدراك حقيقة موقفهم. وفيما يلي قائمة يمكن أن تساعدكم في إدراك ما لو كنتم في موقف يندرج تحت العنف الأسري أم لا.

هل ينطبق أي مما يلي على زوجك؟

- هل تخشينه في أي حالة من الأحوال؟
- هل هو عصبي أو سريع الغضب أو لديه نوبات غضب؟
- هل يكون متهورًا تحت تأثير الكحوليات؟
- هل يحاول ان يمنعكِ من الذهاب لأماكن تريدين الذهاب إليها مثل العمل أو المدرسة أو لممارسة هواية؟
- هل يراقب ذهابك وإيابك؟
- هل يتهمك بالخيانة طوال الوقت؟
- هل ينتقدك، أو ينتقد أصدقائك أو أسرتك أو كلاهما؟
- هل يضعك دائمًا في موضع اتهام– لا تفعلين أي شيء صائب أو جيد بما يكفي؟
- هل يقول لك "لديك مشكلة ما"، حتى وان قال لك انك "مجنونة"؟
- هل يقلل منك أمام الآخرين؟
- هل يتحكم في اموالك ويطلب تبريرًا لكل كورونا تنفقيها؟
- هل يدمر متعلقاتك الشخصية عمدًا؟
- هل يصرخ/ يرفع صوته عليك أو على الأطفال؟
- هل يهددك باستخدام تعابير وجه أو حركات أو إيماءات؟
- هل يهددك بالأذى أو يهدد أطفالك أو غيرهم من المقربين إليك؟
- هل يجبرك على ممارسة الجنس؟
- هل اعتدى عليك أو على أطفالك بالدفع أو الصد أو الصفع أو الضرب؟

يعاني غالبية الأطفال المعرضون للعنف الأسري من مشاكل عديدة. حتى إذا لم يتعرضوا للعنف أو يكون موجه لهم أنفسهم، قد يتعرضون لآثار سلبية حادة. يزيد العنف الأسري من مخاطر المشاكل الاجتماعية ومشاكل الدراسة والمشاكل السلوكية والقلق والمشاكل المتعلقة بالتواصل مع الأطفال الذين يعيشون في حالات العنف المنزلي. يعتقد العديد من الآباء والأوصياء أن بإمكانهم إخفاء العنف عن الأطفال لكن هذا نادرًا ما يحدث. غالبًا ما يعاني الأطفال من العنف بشكل غير مباشر، على سبيل المثال، عندما يسمعون ما يجري في الغرفة المجاورة، أو رؤية علامات العنف في المنزل أو الشعور بالتوتر والمشاعر السيئة بين الوالدين.

Ef þú býrð við ofbeldi getur þú leitað til 112, Kvennaathvarfsins, félagsþjónustu, Bjarkarhlíðar eða Aflsins. Það er mikilvægt að kalla til lögreglu og fara á slysadeild eða til læknis til að fá áverkavottorð ef það á við. Öll slík tilvik eru skráð og það getur meðal annars skipt máli varðandi framlengingu dvalarleyfis eftir skilnað að hægt sé að sýna fram á að viðkomandi hafi búið við ofbeldi. Nánari upplýsingar er að finna í kaflanum um dvalarleyfi.

Kvennaathvarfið er opið allan sólarhringinn og þar geta konur búið tímabundið einar eða með börnum sínum eða komið þangað í viðtöl. Konur geta leitað til athvarfsins hvort sem þær hafa orðið fyrir líkamlegu eða andlegu ofbeldi og eins ef þeim hefur verið hótað ofbeldi. Í Kvennaathvarfinu er boðið upp á aðstoð við næstu skref, t.d. að leita til lögreglu, læknis og félagsþjónustu. Dvöl er ókeypis og í athvarfinu fá konur og börn mat og aðrar nauðsynjar. Fengin er aðstoð túlks þegar þess þarf.

Nauðgun og annað kynferðisofbeldi í hjónabandi, sambúð eða ástarsambandi er refsivert. Maki þinn á ekki rétt á kynmökum, kynmök þurfa alltaf að vera með samþykki.

Kynferðisofbeldi

Kynferðisofbeldi er þegar einstaklingur er fenginn til kynferðislegra athafna gegn vilja sínum eða án samþykkis eða þegar kynferðislegum athugasemdum eða /athöfnum er beint að einstaklingi í óþökk hans. Kynferðisofbeldi er ekki eingöngu líkamleg valdbeiting heldur einnig óumbeðin og óviðeigandi kynferðisleg hegðun með eða án snertingar. Stafrænt ofbeldi getur einnig verið dæmi um kynferðisofbeldi.

Neyðarmóttaka fyrir þolendur kynferðisofbeldis
Á Íslandi eru starfræktar tvær neyðarmóttökur fyrir fólk sem hefur verið beitt kynferðisofbeldi eða gerð tilraun til þess. Önnur á bráðadeild Landspítala háskólasjúkrahúss í Fossvogi og hin á slysadeild Fjórðungssjúkrahússins á Akureyri. Hægt er að hringja á undan sér og tilkynna komu sína.

إذا كنت في علاقة عنيفة، يمكنك الاتصال برقم 112 أو بملجأ النساء أو الخدمات الاجتماعية أو مركز خدمة الأسرة Bjarkarhlíð أو مركز التعليم والاستشارة للناجيات من الاعتداء الجنسي والعنف Aflið. من المهم الاتصال بالشرطة والذهاب إلى قسم الطوارئ أو طبيب للحصول على شهادة طبية بالإصابات التي عانيتِ منها عند اللزوم. قد يكون ذلك مهمًا لتمديد تصريح الإقامة بعد الطلاق، حيث يتم تسجيل جميع الحالات. انظر القسم المختص بتصاريح الإقامة. انظر القسم الخاص بتصاريح الإقامة.

ملجأ المرأة مفتوح 24 ساعة كل يوم ويمكن للنساء الإقامة هناك بشكل مؤقت، سواء بمفردهن أو مع أطفالهن، أو الذهاب هناك لإجراء المقابلات. قد تطلب النساء المساعدة من الملجأ بغض النظر عما لو كن تعرضن للعنف الجسدي أو النفسي وأيضًا إذا تعرضن للتهديد بالعنف. يقدم ملجأ المرأة المساعدة في اتخاذ الخطوات التالية، مثل الاتصال بالشرطة والاتصال بطبيب والاتصال بالخدمات الاجتماعية. الإقامة في ملجأ المرأة مجانية كما يُقدم الطعام وغيرها من الضرورات للنساء والأطفال المقيمون هناك. عند اللزوم، نوفر مساعدة مترجم فوري.

الاغتصاب والعنف الجنسي في الزواج أو المساكنة أو العلاقة الحميمة أمور يُعاقب عليها القانون. الاتصال الجنسي ليس حقًا مكتسبًا لشريكك، بل يعتمد على رضاكِ.

العنف الجنسي

يحدث العنف الجنسي عند إكراه شخص على المشاركة في أفعال جنسية ضد رغبته أو عند إبداء إيحاءات أو سلوكيات ذات طبيعة جنسية غير مطلوبة أو غير مرغوبة لأحد الأفراد. العنف الجنسي لا يعني فقط استخدام القوة البدنية ولكنه يعني أيضًا السلوكيات الجنسية غير المرغوب فيها سواء بحدوث اتصال أو بدون حدوث اتصال. كما يعتبر العنف السيبراني/ الرقمي شكلًا من أشكال العنف الجنسي.

أجنحة الطوارئ لحالات الاغتصاب
يوجد في أيسلندا جناحي طوارئ لحالات الاغتصاب للأشخاص المتعرضين للعنف الجنسي أو من تعرضوا لشروع في اغتصاب. أحدهما في مدينة ريكيافيك، في جناح الطوارئ في المستشفى الوطني في حي فوسفجير، بينما يقع الجناح الآخر في منطقة Fjórðungssjúkrahús الطبية في مدينة أكوريري. ننصح بالاتصال وطلب الخدمات من جناحي الطوارئ.

Nauðgun

Nauðgun er þegar einhver hefur samræði eða önnur kynferðismök við manneskju án samþykkis hennar. Nauðgun felst í því að einstaklingur neyðir annan einstakling til kynferðismaka, hvort sem um er að ræða samfarir eða aðrar athafnir sem tíðkast í kynlífi eða gætu kallast kynferðislegar.

Kynferðisleg áreitni

Kynferðisleg áreitni er þegar einstaklingur beinir kynferðislegum athöfnum, orðum eða myndum að manneskju gegn vilja hennar. Upplifi viðkomandi að um kynferðisofbeldi sé að ræða, er það raunin, því þá hefur verið farið yfir persónuleg mörk viðkomandi.

Stafrænt ofbeldi

Stafrænt ofbeldi felur meðal annars í sér áreitni, fjárkúgun, hótanir, auðkennisþjófnað og dreifingu á persónulegum gögnum, ljósmyndum og myndböndum á netinu án samþykkis viðkomandi.

Vændi

Í íslenskum lögum er vændi skilgreint sem kynferðisofbeldi og er með öllu ólöglegt að kaupa vændi, hafa milligöngu um það og auglýsa það. Það er ekki ólöglegt að vera í vændi og því þarf fólk í vændi ekki að óttast refsingu. Fólk sem er í vændi og/eða hefur hug á að komast út úr því getur fengið aðstoð hjá Bjarkarhlíð eða Stígamótum.

Mansal

Í mansali felst að einstaklingur er fluttur, afhentur, hýstur eða tekinn með ólögmætri nauðung, frelsissviptingu, hótunum eða blekkingum til hagnýtingar í formi kynferðislegrar misnotkunar, nauðungarvinnu eða brottnáms líffæra.

Hafi bágar aðstæður einstaklings leitt til þess að hann sé í vændi, vinni í klámiðnaði eða öðrum kynlífsiðnaði og annar aðili hagnýti sér viðkomandi þá er um mansal að ræða.

الاغتصاب

يحدث الاغتصاب عندما يدخل فرد في علاقة جنسية أو يُمارس أي شكل آخر من الأفعال الجنسية مع شخص آخر بدون موافقته. الاغتصاب يعني إكراه الفرد على الأفعال الجنسية، بغض النظر عما لو كان اتصال جنسي أو غيره من الأفعال ذات الطبيعة الجنسية.

التحرش الجنسي

يحدث التحرش الجنسي عندما يوجه شخص أفعال جنسية أو حوار أو صور لشخص آخر ضد رغبته. يعد عنفًا جنسيًا كل ما يعتبره الفرد تجاوزًا لحدوده الشخصية.

العنف السيبراني/ الرقمي

يشمل العنف السيبراني/ الرقمي، الابتزاز وانتحال الشخصية ونشر البيانات الشخصية والصور والتسجيلات على الإنترنت بدون موافقة الشخص نفسه.

الدعارة

تُعرّف الدعارة في القانون الأيسلندي بأنها عنفًا جنسيًا وأفعال شراء وتيسير والدعاية للخدمات الجنسية تعد أفعالًا يُعاقب عليها القانون. لا يُعاقب القانون على ممارسة الدعارة ولذلك لا يحتاج الأشخاص المنخرطين في أعمال الدعارة الخوف من العقاب. يجول للأشخاص المنخرطين في أعمال الدعارة أو من يحاولون تركها من مركز خدمة الأسرة Bjarkarhlíð أو مركز التعليم والاستشارة للناجيات من الاعتداء الجنسي والعنف Stígamót.

الإتجار بالبشر

الاتجار بالبشر هو تجنيد الأشخاص أو نقلهم أو إيواؤهم أو استلامهم، عن طريق التهديد أو استخدام القوة أو غير ذلك من أشكال الإكراه، أو الاختطاف أو الاحتيال أو الخداع أو إساءة استعمال السلطة أو استغلال موقف من الضعف أو إعطاء أو تلقي المدفوعات أو المنافع للحصول على موافقة الشخص الذي يسيطر على شخص آخر، بغرض استغلاله. يشمل الاستغلال، في أدنى صوره، استغلال الغير في الدعارة أو غيرها من أشكال الاستغلال الجنسي أو القيام بعمل أو خدمة بالإكراه أو الاستعباد أو ممارسات مشابهة للاستعباد أو الخدمة أو استئصال أعضاء الجسد.

يُعد إتجارًا بالبشر إذا ما كان شخصًا في موقف ضعف يضطره للعمل في الدعارة أو العمل في صناعة المواد الإباحية أو غيرها من الصناعات الجنسية وشخص آخر يستغل ذلك الموقف.

> Að taka af þér vegabréf eða önnur skilríki til þess að hefta ferðafrelsi þitt eða til að koma í veg fyrir að þú getir gert grein fyrir þér er ólöglegt á Íslandi og refsivert.

Hótanir

Ofbeldisfólk beitir oft hótunum til að kúga. Algengar hótanir sem upp koma á Íslandi gagnvart innflytjendum eru til dæmis þegar íslenskur maki segist geta látið vísa erlendum maka úr landi, ýmist með því að gefa lögreglu eða Útlendingastofnun rangar upplýsingar eða af því að hann eigi vini á þessum stöðum. Önnur algeng hótun snýst um að íslenskt foreldri muni fá forsjá barns eða barna, ýmist vegna þess að hitt foreldrið sé af erlendum uppruna eða vegna þess að yfirvöldum verði tilkynnt að viðkomandi sé óhæfur uppalandi.

Hótanir af þessu tagi eru oft innihaldslausar og settar fram til þess eins að vekja ótta og óöryggi. Rétt er að benda á að í þeim málum sem snúa að réttindum til dvalar á Íslandi, forsjá barna eða einhverju öðru sem opinberum aðilum ber að ákvarða fara opinberir aðilar að lögum, skoða aðstæður og atvik hvers máls fyrir sig og byggja ákvörðun sína á þeim. Niðurstaðan fer því aldrei eftir vilja eða orðum eins einstaklings.

Sumar hótanir eru innihaldslausar og notaðar sem stjórntæki á meðan aðrar eru refsiverðar. Ef þú ert í vafa getur þú leitað til Mannréttindaskrifstofu Íslands, Bjarkarhlíðar, lögreglu eða félagsþjónustu þíns sveitarfélags.

Kæra til lögreglu

Ef brotaþoli ætlar að kæra ofbeldi til lögreglu er best að hafa áverkavottorð en það er hægt að fá hjá lækni. Ef um kynferðisbrot er að ræða er mælt með því að brotaþoli leiti til neyðarmóttöku þar sem tekin er skýrsla af honum. Slík gögn geta styrkt rannsókn lögreglu og stytt ferlið í réttarvörslukerfinu.

Kærur vegna ofbeldis eru lagar fram hjá lögreglu í því lögregluumdæmi þar sem ofbeldið átti sér stað. Lögreglu ber að hefja rannsókn á öllum kærum og hefst rannsóknin yfirleitt með því að lögregla tekur

> مصادرة جواز سفرك أو غيره من بطاقات الهوية لتقييد حريتك في الحركة أو لمنعك من إثبات هويتك هي أفعال يعاقب عليها القانون الأيسلندي.

التهديدات

كثيرًا ما يستخدم الأشخاص المسيؤون التهديدات كوسيلة للتحكم في الآخرين وقهرهم. مثال على التهديدات الشائعة التي يستخدمها الشريك المسيء ضد زوجته الأجنبية، هو أنه يستطيع ترحيلها/ جعلها تغادر بمكالمة هاتفية واحدة، إما عن طريق إعطاء الشرطة أو إدارة الهجرة معلومات خاطئة، أو لأن له أصدقاء داخل هذه المؤسسات. مثال آخر عن التهديدات الشائعة هو ادعاء أن المعتدي سيحصل على حضانة طفلهم أو أطفالهم لأن الطرف الآخر من أصول أجنبيه أو أنه سيخبر السلطات أن ذاك الطرف الآخر والد غير صالح.

كثيرًا ما تكون هذه التهديدات على غير أساس وتطرح فقط لبث مشاعر الخوف وانعدام الأمان. سواء كان الأمر يتعلق بالحق في الإقامة في أيسلندا، أو أي من الوالدين له الحق في حضانة الأطفال أو أي شيء آخر، فإنه يخضع لقرار السلطات العامة التي تتبع القانون، وتدرس ظروف وأسس موضوع كل قضية على حدة، ويتخذون قرارهم بناءً على هذه العوامل. لذلك، لا تعتمد النتيجة أبدًا على رغبات او ادعاءات شخص واحد.

بعض التهديدات لا يكون لها أساس وتستخدم كوسيلة للسيطرة في حين بعض التهديدات الأخرى يُعاقِب عليها القانون. في حالة الشك يمكنك طلب النصيحة من مركز حقوق الإنسان أو مركز خدمة الأسرة Bjarkarhlíð أو الشرطة أو غيرها من مراكز الخدمة المدنية في البلدية التي تقيم فيها.

الإبلاغ عن الاتهامات لدى الشرطة

إذا أراد ضحية للعنف الإبلاغ عن اتهامات أمام الشرطة، ننصح بالحصول على شهادة طبية عن الإصابات التي تعرض لها، ويمكن الحصول على هذه الشهادة من أي طبيب. في حالات العنف الجنسي، ننصح بزيارة جناح الطوارئ في حالات الاغتصاب ويمكن الاستماع لأقوال الشخص هناك. على الأرجح وجود دليل سيقوي تحريات الشرطة ويختصر إجراءات القضية في النظام القضائي. نُبلِغ عن الاتهامات أمام الشرطة في المنطقة التي حدثت فيها أعمال العنف. لابد وأن تفتح الشرطة تحقيقًا في جميع الاتهامات وعادة بداية بأخذ أقوال الضحية. بمجرد صدور تقرير من الشرطة عن الحالة، يُفعّل نظام العدالة الجنائية ويُصبح المعتدى عليه شاهدًا في قضيته. إذا لم تجد الشرطة اساسًا لفتح تحقيق أو الاستمرار فيه، يمكنهم صرف القضية أو إسقاط التهم. يمكن إحالة هذا القرار للمدعي العام.

skýrslu af kæranda. Eftir það tekur réttarkerfið við málinu og kærandi þá ekki lengur aðili að máli sínu nema sem vitni. Telji lögreglan ekki tilefni til að hefja rannsókn eða grundvöll til að halda henni áfram, getur hún ákveðið að vísa kæru frá eða fella rannsókn niður en þá ákvörðun má kæra til ríkissaksóknara.

Í kynferðisbrotamálum er lögreglu skylt að tilnefna brotaþola réttargæslumann í tengslum við rannsókn málsins óski hann þess. Brotaþola er einnig heimilit að velja sér réttargæslumann sjálfur og taka hann með sér til lögreglu þegar kært er. Brotaþoli greiðir ekki fyrir þjónustu réttargæslumanns. Hlutverk réttargæslumanns er að gæta hagsmuna kæranda og veita honum aðstoð í málinu. Það má líka fara fram á að fá réttargæslumann þegar kært er vegna heimilisofbeldis en í þeim tilvikum metur lögregla hvort hann verði tilnefndur.

Brotaþoli, lögregla eða félagsmálayfirvöld geta óskað eftir nálgunarbanni vegna ofbeldis. Einnig geta sömu aðilar óskað eftir brottvísun af heimili. Nálgunarbann felur í sér að viðkomandi er bannað að koma á tiltekinn stað eða svæði, veita eftirför, heimsækja eða setja sig með öðrum hætti í samband við brotaþola t.d. með tölvupóstsendingum eða með því að senda sms. Með brottvísun af heimili er átt við að einstaklingi sé vísað af heimili sínu eða dvalarstað og honum bannað að koma þangað aftur í tiltekinn tíma. Beiðni um nálgunarbann eða brottvísun af heimili skal beint til lögreglu.

Forsjá barna

Eigir þú börn berðu ábyrgð á velferð þeirra og hefur skyldur gagnvart þeim. Þér ber t.d. að vernda þau gegn andlegu og líkamlegu ofbeldi. Forsjá þýðir að þú þarft að sjá fyrir öllum þörfum barnsins og taka ákvarðanir um hvar barnið eigi að búa, í hvaða skóla það eigi að ganga, hvort það læri á hljóðfæri eða stundi íþróttir svo eitthvað sé nefnt. Forsjánni fylgir að þú þarft að mæta á foreldrafundi í leikskóla og skóla barnsins og þar sem barnið stundar íþróttir, tónlistarnám o.s.frv. Sambúðarfólk og hjón sem eiga barn saman hafa sameiginlega forsjá og er það einnig meginreglan við skilnað eða sambúðarslit. Þrátt fyrir að forsjáin sé sameiginleg, þarf barnið að eiga lögheimili hjá öðru foreldrinu samkvæmt samkomulagi. Foreldri sem fer eitt með forsjá barns síns og gengur í hjónaband með öðrum en hinu foreldrinu, getur tekið ákvörðun um sameiginlega forsjá með stjúpfor-

في ظل تحقيقات المخالفات الجنسية، يجب على الشرطة، بناءً على طلب الضحية، تعيين حامي للحقوق القانونية للضحية. يمكن للضحية اختيار حامي الحقوق القانونية وإحضاره للشرطة عند الإبلاغ عن التهم. خدمات حامي الحقوق القانونية مجانية ودوره هو حماية مصالح الضحية أو الضحايا ومساعدتهم في القضية. يمكن أيضًا التقدم بطلب لتعيين حامي للحقوق القانونية عند الإبلاغ عن التهم في حالات العنف الأسري أو العنف في العلاقات الحميمة ولكن عندها تقرر الشرطة تعيين حاميًا للحقوق القانونية أو عدم تعيينه بناءً على تقييمات الشرطة.

يمكن للضحية أو الشرطة أو الخدمات الاجتماعية طلب أمر بعدم الاقتراب على أساس العنف. كم يمكن لنفس الأطراف طلب إخلاء الشخص المسيء من المنزل الذي يقيمون فيه. أمر عدم الاقتراب يعني أن الشخص لا يجوز له دخول مكانًا أو منطقة محددة أو مطاردة أو زيارة أو بأي وسيلة أخرى الاتصال بشخص معين آخر، على سبيل المثال، عن طريق إرسال رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية. الإبعاد عن المنزل يعني أن الشخص يخرج من منزله ويُمنع من العودة حتى مرور وقت معين. يجب تقديم طلب أمر عدم الاقتراب أو الإبعاد عن المنزل إلى الشرطة.

حضانة الأطفال

إذا كان لديك أطفال فأنت مسؤول عن سلامتهم ولديك التزامات تجاههم. على سبيل المثال عليك حمياتهم من الاعتداء النفسي والجسدي. الحضانة تعني أن تعتني بجميع احتياجات الأطفال وتتخذ قرارات مثل مكان إقامة الطفل، والمدرسة التي يحضرها وما لو كان يتعلم آلة موسيقية أو يمارس رياضة ضمن أشياء أخرى. حضانة الطفل تعني حضور الاجتماعات مع أولياء الأمور في الحضانة أو المدرسة الابتدائية التي يدرس فيها الطفل والأماكن التي يمارس فيها الرياضات أو يتعلم الدروس الموسيقية وهكذا. الأزواج ومن هم في علاقة مساكنة لديهم الحضانة المشتركة وهي أيضًا القاعدة الأساسية التي تطبق في حالات الطلاق أو إنهاء المساكنة. حتى إذا كان للزوجين حضانة مشتركة عليهم التوصل لاتفاق حول الطرف الذي يقيم معه الطفل قانونيًا. إذا كان لأحد الوالدين حضانة مفردة لطفله وتزوج شخصًا آخر غير والد الطفل يمكنه الدخول في اتفاق مع زوج الأب أو الأم بشأن الحضانة المشتركة. نفس الشيء ينطبق على علاقة المساكنة بين الوالد وشريك الوالد أو الوالدة المسجلة في السجل الوطني لعام قادم. فالوالد الذي يقيم معه الطفل رسميًا يختار مكان إقامة الطفل في أيسلندا والحضانة أو المدرسة الابتدائية أو الروضة التي يذهب إليها الطفل والرعاية الصحية المنتظمة أو الخدمات الضرورية والنشاطات الإضافية خارج المنهج. إذا كان للوالدين حضانة مشتركة يحتاج والد الحصول على إذن من الوالد الآخر عند مغادرة البلاد مع

eldrinu. Sama gildir ef sambúð foreldris og stjúpforeldris hefur verið skráð í þjóðskrá í eitt ár samfleytt. Foreldrið sem barnið á lögheimili hjá ákveður hvar barnið skuli búa innanlands, hvaða daggæslu, leikskóla og grunnskóla það fari í, hvaða heilbrigðisþjónustu það njóti og hvaða tómstundastarfi það taki þátt í. Ef forsjá er sameiginleg þarf foreldri samþykki hins foreldrisins til að fara með barnið úr landi. Náist ekki samkomulag um utanlandsferð, er hægt að óska úrskurðar sýslumanns.

Séu foreldrar ekki sammála um tilhögun forsjár eða umgengni er þeim skylt að leita sátta áður en krafist er úrskurðar eða höfðað mál um forsjá. Sama gildir ef krafist er dagsekta vegna brota á umgengni. Sýslumaður skal bjóða aðilum sáttameðferð en þeir geta einnig leitað til annarra aðila sem hafa sérþekkingu á sáttameðferð og málefnum barna.

Forsjár- og lögheimilismál útkljáð fyrir dómi

Náist ekki samkomulag um forsjá eða lögheimili barns verður að höfða dómsmál. Æskilegt er að lögmaður sé fengin til að flytja málið. Dómarinn hefur hagsmuni barnsins að leiðarljósi þegar hann ákveður hvort foreldrið skuli hafa forsjána eða hvort forsjáin skuli vera sameiginleg. Meðal þess sem dómarinn skoðar eru tengsl barnsins við foreldra sína, hvort þeirra hafi séð meira um daglega umönnun þess, hvort þeirra sé líklegra til að virða rétt barnsins til umgengni við hitt foreldrið og hvort barnið, foreldrið eða aðrir á heimilinu hafi orðið eða verði fyrir ofbeldi eða eigi það á hættu.

Gjafsókn

Ef deilur vegna skilnaðar eða forsjár barna verða ekki leystar öðruvísi en með dómi er rétt að kanna möguleika á gjafsókn í málinu. Í gjafsókn felst að kostnaður aðila í dómsmáli er greiddur úr ríkissjóði, ýmist að hluta eða öllu leyti. Gjafsókn nær þó aldrei til þess kostnaðar sem sá sem tapar málinu getur þurft að bera sé hann dæmdur til að greiða málskostnað gagnaðilans. Bæði sá sem höfðar mál og sá sem er stefnt geta sótt um gjafsókn en venjulega sér lögmaður hvors aðila um sig um umsókn til gjafsóknarnefndar. Nánari upplýsingar er að finna á vef Fjölmenningarseturs, mcc.is.

الطفل. في حالة عدم التوصل لاتفاق عن السفر في الخارج، يمكن تقديم طلب للمُفوّض المسؤول عن المنطقة لإصدار حكم عن الحق في السفر للخارج مع الطفل.

إذا لم يتفق الوالدين على الحضانة أو حق التواصل مع الطفل (حقوق الزيارة) عليهم الخضوع لعملية مصالحة قبل طلب حكم أو رفع قضية للحصول على الحضانة أمام المحكمة. نفس الشيء ينطبق على طلب الغرامات اليومية المترتبة على مخالفات حق التواصل مع الطفل. يعرض المُفوّض المسؤول عن المنطقة لمصالحة على الطرفين ولكن لهم الحرية في طلب خدمات غيره من المتخصصين في الصُلح وفي الأمور المتعلقة بالأطفال.

تسوية مسألة الحضانة والإقامة أمام المحكمة

إذا تعذر التوصل لاتفاق بشأن محل الإقامة القانونية أو حضانة طفل، يجب رفع قضية أمام المحكمة. من المفضل الاستعانة بالمحامي لرفع القضية أمام المحكمة. سيصدر القاضي حكمه سواء بمنح حضانة مشتركة أو لأحد الوالدين على أساس ما فيه صالح الطفل. فعلى سبيل المثال، يلاحظ القاضي علاقة الطفل مع كل والد، أي الوالدين مشاركًا أكثر في الاعتناء بالطفل وأي الوالدين أرجح أن يحترم حقوق الطفل في التواصل مع الوالد الآخر، إضافةً لتعرض الطفل أو الوالد أو آخرون في المنزل للخطر أو للعنف.

المساعدة القانونية

إذا تعذّر حل أمر متعلق بالطلاق أو طلب حضانة بأي وسيلة أخرى غير اللجوء للقضاء، ينصح بالحصول على حكم محكمة لاستكشاف امكانية الحصول على المساعدة القانونية. فتشمل المساعدات القانونية أن تدفع خزانة الدولة جزء أو كل مصاريف التقاضي عن طرف أو أكثر من طرف في القضية. ولكن، المساعدة القانونية لا تغطي أبدًا المصروفات التي قد يكون الطرف الخاسر للقضية قد تحملها إذا حكم عليه بدفع مصاريف التقاضي عن الطرف الآخر. يمكن لكل من المدعي والمدعى عليه التقدم بطلب للحصول على المساعدة القانونية (عادة يتولى محاميًا عن كل طرف تقديم هذا الطلب للجنة المساعدة القانونية). للمزيد من المعلومات يرجى زيارة الرابط: www.mcc.is.

Umgengnisréttur

Barn á rétt á umgengni við báða foreldra sína þótt þeir búi ekki saman. Best er fyrir barnið að foreldrar geri samkomulag um umgengni. Það þýðir að þeir ákveða saman hve oft og hve lengi barnið dvelji hjá því foreldri sem það býr ekki hjá. Ef ekki næst samkomulag um umgengni er hægt að óska eftir úrskurði sýslumanns að undangenginni sáttameðferð.

Algengt er að sýslumaður úrskurði að foreldrið sem barnið býr ekki hjá eða forsjárlausa foreldrið skuli hafa umgengnisrétt við barn sitt aðra hvora helgi, hluta af sumarleyfi og að hluta yfir stórhátíðir og frídaga. Sýslumaður getur þó ákveðið að umgengnisrétturinn skuli vera meiri eða minni, allt eftir aðstæðum hverju sinni.

Fari foreldri ekki eftir umgengnissamningi eða vilji breyta honum er haft samband við sýslumann. Þar er einnig hægt að fara fram á dagsektir ef samningi er ekki fylgt.

Meðlagsgreiðslur

Það foreldri sem barn á lögheimili hjá á rétt á greiðslu meðlags frá hinu foreldrinu þar til barn nær 18 ára aldri. Við skilnað eða sambúðarslit er oftast gert samkomulag um meðlag og það staðfest af sýslumanni. Náist ekki samkomulag úrskurða sýslumenn eða dómstólar um meðlagsskyldu (ef forsjármál er rekið fyrir dómi). Ungmenni á aldrinum 18 til 20 ára getur farið fram framlag vegna menntunar. Sækja þarf sérstaklega um þær greiðslur til sýslumanns.

Tryggingastofnun ríkisins sér um meðlagsgreiðslur og hefjast þær þegar stofnunin hefur fengið eintak af meðlagsúrskurði eða skilnaðarleyfisbréfi frá sýslumanni. Í flestum tilfellum þarf fólk að koma skjölunum þangað sjálft. Tryggingastofnun er heimilt að greiða meðlagið fyrirfram til rétthafa samkvæmt sérstakri beiðni og Innheimtustofnun sveitarfélaga innheimtir það síðan frá meðlagsskylda foreldrinu.

Auk mánaðarlegs meðlags með barni skal meðlagsskylt foreldri taka þátt í útgjöldum vegna skírnar barns,, fermingar, sjúkdóms eða annarra sérstakra ástæðna.

حق التواصل مع الطفل

يحق للطفل التواصل مع كلا والدية حتى لو كانوا لا يعيشان معًا. من الأفضل للطفل إذا توصل الوالدان إلى اتفاق حول حق التواصل/ الزيارة، وعدد المرات والوقت الذي يمكث فيه الطفل مع الوالد الذي لا يعيش معه. إذا تعذر التوصل إلى اتفاق بشأن حقوق الزيارة، فيمكن طلب قرار من المُفوّض المسؤول عن المنطقة بعد تعذر عملية الصُلح.

من الشائع أن يقرر المُفوّض المسؤول عن المنطقة أن الوالد الذي لا يعيش الطفل معه أو لم يحصل على حضانة الطفل، له الحق في التواصل مع الطفل في كل عطلة نهاية أسبوع، وجزء من العطلة الصيفية، وجزء من العطلات الرئيسية والعامة. ولكنه يجوز للمفوّض المسؤول عن المنطقة الحكم بشأن حقوق زيارة أكثر أو أقل على حسب ملابسات كل حالة.

إذا لم يفي والد باتفاقه عن حق التواصل مع الطفل أو يرغب في تغييره يمكنه طلب حكم من المُفوّض المسؤول عن المنطقة. كذلك، يمكن التقدم بطلب غرامة يومية في حالة عدم احترام حقوق الزيارة المتفق عليها.

نفقة الطفل

يحق للوالد الذي يقيم معه الطفل قانونيًا الحصول على نفقة عن الطفل من الوالد الآخر حتى يصل الطفل لسن 18 سنة. في حالة الطلاق أو إنهاء المساكنة، عادة ما يتم التوصل لاتفاق عن نفقة الطفل ويصادق عليه المُفوّض المسؤول عن المنطقة ولكن إذا تعذّر الوصول لاتفاق، يمكن للمُفوّض المسؤول عن المنطقة أو قاض (إذا تمت تسوية النفقة في المحكمة) إصدار حكم بشأن مبالغ نفقة الطفل.

يمكن للشباب في سن 18–20 سنة التقدم بطلب أمام المُفوّض المسؤول عن المنطقة للحصول على جزء من نفقات التعليم من الوالد الذي كان يدفع النفقة في السابق. يحكم المُفوّض المسؤول عن المنطقة في هذه القضايا عند تلقي الطلبات.

تعمل إدارة الضمان الاجتماعي على الوساطة المتعلقة بدفعات نفقة الطفل وتبدأ عند تلقي الإدارة لنسخة من حكم نفقة الطفل أو رخصة الانفصال/ الطلاق من المُفوّض المسؤول عن المنطقة. في أغلب الحالات، يجب على الأشخاص إرسال هذه المستندات بأنفسهم.

عند الطلب، يمكن أن تدفع إدارة الضمان الاجتماعي نفقة الطفل مقدمًا نيابة عن الوالد المتلقي للنفقة ويُحصّل مركز تحصيل نفقة الطفل المبالغ من الوالد الذي يدفع نفقة الطفل.

إضافةً إلى نفقة الطفل الشهرية، الوالد الذي يدفعها سيدفع مساهمات خاصة للنفقات المتعلقة بتعميد الطفل وتوكيد ديانته أو في حالة المرض وغيرها من الأسباب الخاصة.

Sé meðlagsskylda foreldrið með mun hærri tekjur en hitt, er hægt að fara fram á aukið meðlag. Sýslumaður úrskurðar um meðlagið en foreldri þarf sjálft að innheimta það.

Ef foreldri neitar að greiða meðlag eða ef foreldrar eru ekki sammála um upphæð meðlagsins getur foreldrið sem barnið á lögheimili hjá, krafist þess að sýslumaður kveði upp úrskurð um meðlagsgreiðslur.

Á meðan deila foreldra um forsjá barns er óleyst getur það foreldri sem barnið dvelur hjá, óskað eftir að sýslumaður kveði upp bráðabirgðaúrskurð um meðlagsgreiðslur. Gildir hann þar til endanlegur meðlagsúrskurður er kveðinn upp.

Upplýsingar um meðlag og meðlagsgreiðslur má finna vef Innheimtustofnunar sveitarfélaga, medlag.is.

Barnabætur

Barnabætur eru greiðslur til foreldra sem eiga börn undir 18 ára aldri, og eru þær greiddar út fjórum sinnum á ári. Upphæð barnabóta miðast við tekjur. Barnabætur eru greiddar út árið sem barn verður 18 ára. Eftir skilnað eða sambúðarslit fær það foreldri sem barnið á lögheimili hjá barnabæturnar. Þar til skilnaður liggur fyrir er fyrirkomulag greiðslna barnabóta óbreytt.

Ríkisborgarar EES-ríkja sem vinna hér á landi geta átt rétt á barnabótum vegna barna sem eru á þeirra framfæri og eru búsett í öðru EES-ríki. Sækja þarf sérstaklega um þær bætur. Upplýsingar um barnabætur og umsóknareyðublöð eru á vef Ríkisskattstjóra rsk.is.

Fjárhagsaðstoð

Ef þú getur ekki séð fyrir þér eða fjölskyldu þinni, getur þú leitað aðstoðar hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags. Þú getur einnig óskað eftir fjárhagsaðstoð vegna tímabundinna erfiðleika, s.s. skilnaðar eða atvinnuleysis, ef þú átt ekki rétt á atvinnuleysisbótum.

Tímabundin fjárhagsaðstoð hefur ekki áhrif á framlengingu dvalarleyfis.

إذا كان الوالد الحاصل على حضانة الطفل يحقق دخلًا أكبر بكثير من الوالد الآخر، من الممكن طلب زيادة في نفقة الطفل. يحكم المُفوّض المسؤول عن المنطقة حكمًا بزيادة نفقة الطفل ولكن على الوالد المتلقي تحصيلها من الوالد الذي يدفع نفقة الطفل.

إذا رفض أحد الوالدين دفع نفقة الطفل أو اختلف الوالدان على نفقة الطفل، يمكن للطفل الذي يقيم معه الطفل قانونيًا طلب حكمًا من المُفوّض المسؤول عن المنطقة بشأن نفقة الطفل.

في حالة تعذُر حل الخلاف بين الوالدين بشأن حضانة الطفل، يمكن للوالد الذي يقيم معه الطفل طلب حكم مؤقت من المُفوّض المسؤول عن المنطقة بشأن نفقة الطفل. يُطبّق هذا الحكم حتى صدور حكم نهائي.

يمكنكم الاطلاع على المزيد من المعلومات عن نفقة الطفل ومبالغ نفقة الطفل على موقع مركز تحصيل نفقة الطفل: www.medlag.is.

الإعانة المالية للطفل

الإعانة المالية للطفل هي مبالغ يحصل عليها الآباء الذين لديهم أطفال أقل من 18 سنة وتُدفع أربع مرات سنويًا. تُدفع الإعانة المالية للطفل بما يتناسب مع دخل الوالدين. تُسدد الإعانة المالية للطفل حتى نهاية العام الذي يُكمل فيه الطفل 18 سنة. في حالة الطلاق أو نهاية المساكنة، يتلقى الوالد الذي يقيم معه الطفل رسميًا الإعانة المالية للطفل. تظل الإعانة المالية للطفل كما هي حتى يصدر حكمًا نهائيًا بشأن الطلاق.

لمواطني المنطقة الاقتصادية الأوروبية العاملين في أيسلندا، الحق في الحصول على الإعانة المالية للأطفال الذين يعيلوهم والمقيمين في دولة أخرى في المنطقة الاقتصادية الأوروبية. يجب التقدم بشكل خاص للحصول على هذه الإعانات المالية. المعلومات المتعلقة بالإعانة المالية للطفل ونماذج الطلب متوفرة في موقع مدير العوائد الداخلية: www.risk.is.

المساعدات المالية

إذا لم تتمكن من إعالة نفسك أو أسرتك يمكنك طلب المساعدة من الخدمات الاجتماعية في البلدية التي تقيم فيها. يمكنكم أيضًا طلب المساعدة المالية نتيجة صعوبات مؤقتة، مثل طلاق أو بطالة. إذا لم يكن لك الحق في الحصول على إعانة بطالة.

لا تؤثر المساعدات المالية المؤقتة على مد تصريح الإقامة.

Húsaleigubætur

Einstaklingar sem leigja húsnæði geta sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu sveitarfélaga. Réttur til húsaleigubóta fer eftir leiguupphæð, tekjum og fjölskyldustærð.

Atvinnuleysisbætur

Ef þú missir atvinnuna gætir þú átt rétt á atvinnuleysisbótum og ættir að leita til Vinnumálastofnunar. Nánari upplýsingar er að finna á vef Vinnumálastofnunar, vmst.is.

Dvalarleyfi

Ef búseta þín á Íslandi byggir á hjónabandi eða sambúð breytast forsendur skráningar þinnar í landið eða leyfis til dvalar ef þú skilur eða slítur sambúð. Því er nauðsynlegt fyrir þig að afla þér nánari upplýsinga hjá Mannréttindaskrifstofu Íslands, Kvennaráðgjöfinni, Fjölmenningarsetri, Þjóðskrá, eða Útlendingastofnun.

Réttur til dvalar á Íslandi við skilnað og sambúðarslit fer eftir því frá hvaða landi viðkomandi er. Einstaklingur frá Norðurlöndunum og ríkjum innan EES eða EFTA þurfa ekki dvalarleyfi og geta dvalið hér áfram þrátt fyrir skilnað ef önnur skilyrði fyrir dvöl þeirra eru uppfyllt. Skilji einstaklingur sem ekki er EES- eða EFTA-borgari við maka sem er EES- eða EFTA-borgari þarf viðkomandi að sækja um dvalarleyfi, nema hjúskapur eða sambúð hafi varað í minnst þrjú ár, þar af eitt ár hér á landi, þegar skilnaður eða ógilding á sér stað eða sambúð er slitið.

Litið er til margra þátta áður en ákvörðun um dvalarleyfi er tekin. Meðal annars er lengd hjúskapar eða sambúðar skoðuð, tengsl við landið og dvalartími þar. Eigi umsækjandi barn hér á landi sem stundar nám getur það skipt máli. Einnig er horft til þess hvort umsækjandi taki þátt í félagsstarfi, eigi hér nána ættingja o.s.frv. Verði fráskildar konur fyrir aðkasti eða ofsóknum í heimalandi umsækjanda er tekið tillit til þess þegar það á við. Fleiri atriði geta haft áhrif en hvert tilvik er skoðað fyrir sig.

إعانات السكن

يمكن للأشخاص الذي يستأجرون بيوتًا (المستأجرين) التقدم للحصول على إعانة سكن من صندوق تمويل الإسكان(http://www.husbot.is). يعتمد منح إعانات السكن على مبلغ الإيجار أو الدخل أو عدد أفراد الأسرة. يمكن الحصول على المزيد من المعلومات عن إعانات السكن على موقع https://www.husbot.is.

كم يمكن طلب دعم خاص للإسكان للأفراد ذوي الدخل المنخفض من الخدمات الاجتماعية في البلدية التي تقيم فيها.

إعانات البطالة

إذا فقدت وظيفتك قد تكون مؤهلاً للحصول على إعانات البطالة من دائرة العمل. يمكن العثور على المزيد من المعلومات من على موقع دائرة العمل: www.vmst.is.

تصاريح الإقامة

إذا كان سكنك في أيسلندا مستندًا على تصريح لم شمل الأسرة وحدث طلاق أو انتهت علاقة المساكنة، فقد تغير تصريح إقامتك أو تسجيلك في الدولة. لذلك، من الضروري أن تسعى للحصول على معلومات أكثر شمولاً من مركز حقوق الإنسان الأيسلندي، أو مركز استشارات المرأة، أو مركز تعدد الثقافات والمعلومات، أو السجل الوطني أو إدارة الهجرة.

الحق في الإقامة في أيسلندا بعد الطلاق أو انتهاء المساكنة يعتمد على جنسيتك. لا يحتاج الأفراد من بلدان الشمال الأوروبي وبلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية إلى تصاريح إقامة ويجوز لهم البقاء في البلاد إذا تم استيفاء شروط إقامتهم الأخرى. في حالة طلاق شخص لا ينتمي لبلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية، أو إنهاء المساكنة مع الشريك المنتمي لبلدان المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية، يجب عليه التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة إلا إذا كانت علاقة الزواج أو المساكنة قد استمرت لمدة ثلاث سنوات على الأقل، منهم سنة من الإقامة في آيسلاندا.

تؤخذ الكثير من العناصر في الاعتبار قبل إصدار قرار بشأن تصريح إقامة، مثل فترة استمرار علاقة الزواج أو المساكنة وفترة إقامة المتقدم وعلاقته بالبلد. كما أن حضور أحد أبناء المتقدم للمدرسة في أيسلندا قد يكون له دورًا مهمًا. كما أنه من المهم ما لو كان المتقدم يشارك في النشاطات الاجتماعية، وله أقارب مقيمين في الدولة وهكذا. يوضع في الاعتبار، إذا كانت المرأة المطلقة معرضة لسوء المعاملة أو تخضع للمحاكمة في الدولة الأصلية للمتقدم. كما يوجد أمور أخرى ذات أهمية توضع في الاعتبار في كل حالة على حدة.

Slíti ríkisborgari landa Afríku, Norður- eða Suður-Ameríku, Asíu, Ástralíu og Eyjaálfu eða Evrópulanda utan EES eða EFTA hjúskap eða sambúð vegna þess að hann eða barn hans hafi sætt misnotkun eða ofbeldi í sambandinu er undanþáguheimild í Útlendingalögum til að veita viðkomandi dvalarleyfi vegna sérstakra tengsla við landið, að uppfylltum ákveðnum skilyrðum, eða til að halda dvalarrétti ef viðkomandi er maki EES-borgara (annarra en íslenskra ríkisborgara). Til að hægt sé að sýna fram á að ofbeldi hafi átt sér stað er afar brýnt að leitað sé til lögreglu, bráðamóttöku eða heilsugæslulæknis sem skrá öll tilvik hjá sér. Einnig er hægt að kalla til vitni og mikilvægt er að varðveita öll sönnunargögn sem máli skipta, t.d. tölvupósta eða sms.

Til eru sérstök dvalarleyfi eru dvalarleyfi fyrir brotaþola mansals. Í slíkum tilvikum veitir Útlendingastofnun einstaklingi sem grunur leikur á að sé brotaþoli mansals, dvalarleyfi í níu mánuði. Lögreglu ber að veita Útlendingastofnun aðstoð við rannsókn málsins, t.d. við mat á aðstæðum viðkomandi. Þegar sérstaklega stendur á er Útlendingastofnun heimilt að veita brotaþola mansals endurnýjanlegt dvalarleyfi til eins árs teljist það nauðsynlegt vegna persónulegra aðstæðna viðkomandi eða vegna samvinnu viðkomandi við yfirvöld í tengslum við rannsókn og meðferð sakamáls. Brotaþolum mansals er tryggð ýmiss konar aðstoð og ráðgjöf.

إذا قام مواطنو بلدان إفريقيا وأمريكا الشمالية والجنوبية وآسيا وأستراليا وأوقيانوسيا أو بلد أوروبي خارج المنطقة الاقتصادية الأوروبية / رابطة التجارة الحرة الأوروبية بإنهاء الزواج أو المساكنة بسبب تعرضهم لسوء المعاملة أو العنف من قبل شريكهم، يسمح قانون الأجانب بعمل استثناء لتمديد تصريح جمع شمل الأسرة. من أجل التحقق من أن هذا العنف قد وقع بالفعل من المهم جدًا الاتصال بالشرطة، أو جناح الطوارئ أو طبيب، لأنهم يسجلون جميع الحالات التي ترد لهم. كما أيضًا يمكنكم الاتصال بشاهد ومن المهم الاحتفاظ بجميع الأدلة ذات الصلة بالقضية، على سبيل المثال الرسائل الإلكترونية/ الرسائل النصية القصيرة التي تحتوي على تهديدات.

أحد أنواع تصاريح الإقامة هو تصريح لضحايا الإتجار بالبشر. في هذه الحالات، تُصدِر إدارة الهجرة تصريح إقامة لمدة تسع شهور لأحد الأجانب المشكوك في كونه ضحية للإتجار بالبشر. ستساعد الشرطة إدارة الهجرة في التحريات، مثلًا تقييم ظروف الشخص. في حالة وجود ظروف خاصة، يمكن للإدارة أن تمنح الضحية تصريح إقامة لمدة عام قابل للتجديد؛ إذا اعتُبِر ذلك ضروريًا نظرًا للظروف الشخصية للضحايا أو نتيجة تعاون الضحايا مع السلطات المعنية خلال نظر القضايا الجنائية. يحصل ضحايا الإتجار بالبشر على العديد من المساعدات والاستشارات.

Nánari upplýsingar

Kvennaathvarf
kvennaathvarf.is
561 1205 (opið allan sólarhringinn)
Athvarf fyrir konur og börn sem flýja að heiman vegna andlegs eða líkamlegs ofbeldis eiginmanns, sambýlismanns, maka eða annarra heimilismanna. Athvarfið er einnig fyrir konur sem hafa orðið fyrir nauðgun eða eru brotaþolar mansals.

Stígamót
stigamot.is
562 6868
Laugavegur 170
Ráðgjafarmiðstöð fyrir brotaþola kynferðisofbeldis og upplýsingamiðstöð um kynferðisofbeldi.

Bjarkarhlíð
553 3000
Við Bústaðarveg, við hlið Bústaðakirkju
Miðstöð fyrir brotaþola ofbeldis.

Kvennaráðgjöfin
kvennaradgjofin.is
551 1550
Túngötu 14
Ókeypis félags- og lögfræðiráðgjöf fyrir konur. Opið á fimmtudögum 14-16 og á þriðjudagskvöldum 20-22.

Mannréttindaskrifstofa Íslands
humanrights.is
552 2720
Túngötu 14
Ókeypis lögfræðiráðgjöf fyrir innflytjendur. Ef þörf er á túlki greiðir skrifstofan þann kostnað en óska þarf eftir þjónustu túlks um leið og viðtal er pantað. Ráðgjöfin er opin á þriðjudögum 14-19 og föstudögum 9-14.

للمزيد من المعلومات

عن ملجأ النساء
www.kvennaathvarf.is
5611205 (متاح 24 ساعة). ملجأ للنساء والأطفال الذين يتركون منازلهم نتيجة التعرض للاعتداء النفسي أو الجسدي على يد زوج أو شريك المساكنة أو أفراد آخرين من الأسرة. كما يستقبل الملجأ ضحايا الإتجار بالبشر من النساء اللاتي تعرضن للاغتصاب.

مركز التعليم والاستشارة للناجيات من الاعتداء الجنسي والعنف Stígamót
www.stigamot.is
5626868
170 شارع لاجوفيجر
مركز التعليم والاستشارات للناجين من العنف والاعتداء الجنسي ومركز المعلومات عن العنف الجنسي.

مركز خدمة الأسرة Bjarkarhlíð
5533000
أكواخ من كنيسة منطقة بوستاخير
مركز لضحايا العنف.

الاستشارات النسائية
www.kvennaradgjofin.is
5511500
14 تونجاتا
استشارات اجتماعية وقانونية مجانية للنساء. متاح في أيام الخميس من الساعة 14:00 حتى الساعة 16:00 وليالي الثلاثاء في الفترة من الساعة 20:00 حتى الساعة 22:00

المركز الأيسلندي لحقوق الإنسان
www.humanrights.is
5522720
14 تونجاتا
الاستشارات القانونية المجانية للمهاجرين. في حالة الحاجة لمترجم، يوفره المركز بالمجان، ويجب تقديم طلب لتوفير مترجم عند حجز الموعد. الاستشارات متاحة في أيام الثلاثاء من الساعة 14-19 والجمعة من الساعة 9-14.

Heimilisfriður
heimilisfridur.is
555 3020
Höfðabakka 9
Sérhæft meðferðaúrræði fyrir fólk sem beitir ofbeldi. Í boði er bæði einstaklingsmeðferð og hópmeðferð hjá sálfræðingum.

Aflið
www.aflidak.is
461 5959, 867 5959
Aðalstræti 14, Akureyri
Samtök gegn kynferðis- og heimilisofbeldi

Útlendingastofnun
utl.is
444 0900
Dalvegi 18
Stofnun sem veitir upplýsingar um dvalarleyfi, skilyrði fyrir veitingu þeirra og ýmis önnur réttindi.

Fjölmenningarsetur
mcc.is
450 3090 (íslenska/enska), 470 4702 (taílenska), 470 4705 (spænska), 470 4706 (litháíska), 470 4707 (rússneska), 470 4708 (pólska), 470 4709 (serbneska/króatíska).
Árnagötu 2-4, Ísafirði
Fjölmenningarsetur veitir upplýsingar um flest allt sem varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, túlka- og þýðingaþjónustur og fleira.

Jafnréttisstofa
jafnretti.is
Stofnun sem veitir upplýsingar um jafnrétti kynja.

Stjórnarráðið
stjornarradid.is/verkefni/utlendingar/
Hér er hægt er finna ýmsar upplýsingar um innflytjendur og innflytjendamál.

السلام الأسري
www.heimilisfridur.is
5553020
9 هوفداباكي
يوجد برامج علاج مخصصة للأشخاص الذين يلجئون للعنف الأسري. كما نوفر جلسات علاج نفسي فردية وجماعية.

مركز التعليم والاستشارة للناجيات من الاعتداء الجنسي والعنف Aflið
www.aflidak.is
8675959 ,4615959
14 أدلستراتي، أكويري
منظمة مناهضة للعنف الجنسي والأسري.

إدارة الهجرة
www.utl.is
4440900
18 دالفيجور
تقدم الإدارة معلومات عن أنواع واشتراطات تصاريح الإقامة وغيرها من الحقوق الأخرى.

مركز تعدد الثقافات والمعلومات
mcc.is
4503090 (الأيسلندية / الإنجليزية)، 4702470 (التايلاندية)، 4704705 (الاسبانية)، 4704706 (اللتوانية)، 4704707 (الروسية)، 4704708 (البولندية)، 4704709 (الصربية / الكرواتية)
2-4 أرناجاتا، أيسافجوردور
يقدم المركز معلومات عن معظم الأمور المتعلقة بالهجرة، والمجتمع الأيسلندي، والدروس في اللغة الأيسلندية، والحقوق والالتزامات، وخدمات الترجمة الشفوية والتحريرية والمزيد.

مركز المساواة بين الجنسين
www.jafnretti.is
يقدم المركز العديد من المعلومات عن المساواة بين الجنسين والتفرقة.

المكاتب الحكومية الأيسلندية
/www.stjornarradid.is/verkefni/utlendingar
تقدم معلومات مختلفة عن المهاجرين والقضايا المتعلقة بالهجرة.

Ríkisskattstjóri
rsk.is
442 1000
Ríkisskattstjóri veitir upplýsingar um skattamál, barnabætur, vaxtabætur, persónuafslátt og framtalseyðublöð á nokkrum tungumálum (ensku, dönsku, finnsku, norsku, sænsku, frönsku, spænsku, þýsku, pólsku og rússnesku).

Símar neyðarmóttöku í Fossvogi:
543 1000 – aðalskiptiborð Landspítala 543 2000 – afgreiðsla bráðadeildar í Fossvogi • 543 2094 – Neyðarmóttakan á dagvinnutíma (neydarmottaka@lsh.is) Áfallamiðstöð LSH.

Sími neyðarmóttöku á Akureyri: 463 0800

Einnig veita félagsþjónustur sveitarfélaganna ýmsa ráðgjöf og aðstoð.

Neyðarsími lögreglu er 112

إدارة الإيرادات الداخلية
www.rsk.is
44421000
يقدم معلومات عن القضايا الضريبية، والإعانة المالية للأطفال،وإعانة السكن الخاص، والائتمان الضريبي الشخصي وأشكال الضرائب في عدة لغات (الإنجليزية والدنماركية والفنلندية والنرويجية والسويدية والفرنسية والإسبانية والألمانية والبولندية والروسية).

أرقام هواتف جناح طوارئ الاغتصاب في فوسفوجير:
5431000 –السويتش الرئيسي في المستشفى، 5432000 – استقبال جناح الطوارئ في فوسفوجير، 5432094 – جناح الاغتصاب في حالات الطوارئ خلال ساعات العمل النهارية (neydarmottaka@lsh.is) – مركز الأزمات في مستشفى لاندسبيتالين الجامعي.

هاتف جناح طوارئ الاغتصاب في أكويري: 4630800

كما تقدم الخدمات الاجتماعية في كل بلدية أشكال عديدة من الاستشارات والدعم.

رقم شرطة النجدة 112

وفي كثير من الأحيان عندما تسعى النساء من أصل أجنبي ومقيمات في أيسلندا إلى الحصول على المساعدة، يتبين أن أزواجهن قد خدعوهن من أجل السيطرة عليهن واستغلالهن أو الإساءة إليهن. فيما يلي عدة أمثلة عن هذه الأساليب الخداعية التي اكتشفناها خلال المقابلات:

هل على النساء في أيسلندا طاعة أزواجهن طاعة عمياء؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. النساء والرجال متساوون، ولا يحق لأحدهم السيطرة على الآخر.

هل ينبغي على المرأة أن تعطي أجرها بالكامل لزوجها؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. أجرك ملك لك، ولكن عليك تخصيص جزء منه لنفقات الأسرة وذلك ينطبق عليك وعلى زوجك. الحصة الواجب تخصيصها لنفقات الأسرة تُحدد على حسب الأجر، والاستطاعة المادية وظروف كلا الشخصين.

هل صحيح أنه في حالة الطلاق، يحصل الأب على حضانة الأطفال؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. القاعدة الرئيسية في حالات الطلاق هي الحضانة المشتركة وإذا كان هناك خلاف يستصدر حكم من المحكمة. تعتمد النتائج على وقائع كل حالة.

هل معتاد في أيسلندا أن تسير النساء عاريات أو بملابسهن الداخلية داخل المنزل؟ حتى عندما يأتي أصدقاء الزوج للزيارة؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. ترتدي النساء ما شئن سواء داخل المنزل أو خارجه.

من المعتاد في ايسلندا أن تمارس النساء الجنس مع أصدقاء الزوج؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. لك أنت الحق في التصرف في جسمك كيفما شئت، ولا يحق لزوجك التحكم في جسمك.

هل يحق للزوجِ ممارسة الجنس مع الزوجة وقتما أراد وأيًا كانت الظروف؟

الإجابة: لا، هذا غير صحيح. ليس لأحد الحق في ممارسة الجنس معك إلا أذا أردتِ انتِ ذلك.

لقد أجبرني زوجي على ممارسة الدعارة، هل سأدخل السجن أو سأرحل من البلاد إذا أكتشف أمري؟

الإجابة: لا، القانون لا يعاقب المرأة نفسها على الدعارة، ولكن يعاقب من يدفع مقابل الدعارة أو ييسرها. لن تعاقبين أبدًا ولكن زوجك ومن دفعوا له أموالاً مقابل ممارستك الدعارة سيعاقبون. لا تخافي من الترحيل عن البلاد لهذا السبب.